

မာတိကာ  
MỤC LỤC - CONTENTS

မောင်စံပေါင် ကနဦးစကား  
Lời nhà xuất bản  
ပုလဲထုတ်ဝေသူ၏အမှာ  
獄中日记  
Thần thế ở ...  
နရသိန်နိုင်ယာရီ  
开卷  
Mở đầu tập Nhật ký  
နရသိန်နိုင်ယာရီရဲ့အစ  
入靖西县獄  
Vào nhà ngục huyện Tĩnh Tây  
ကျွန်စံထောင်သို့အဝင်  
世路难  
Đường đời khó khăn  
ဘဝလမ်းကကြမ်းတယ်  
曉  
Chiều hôm  
ညနေ  
囚粮  
Cơm tù  
ထောင်အစားအစာ  
难友吹笛  
Người bạn tù thổi sáo  
ထောင်ကျော်တစ်ယောက်ရဲ့ပူလွေ  
脚问  
Cái cùm  
ထိပ်တုံးများ  
学奕棋  
Học đánh cờ  
စစ်တုရင်ကစားရန်လေ့လာခြင်း

粥摊  
Hàng cháo  
ကစီရည်ဆိုင်  
果德獄  
Nhà lao Quả Đức  
ဂရုဒ်ထောင်  
早解  
Giải đi sớm  
အရုယ်မတက်မီထွက်ခွာခြင်း  
同正  
Đồng Chính  
တုန်ဝင်  
难友的纸被  
Chiếc chăn bằng giấy của người bạn tù  
အကျဉ်းကျော်တစ်ယောက်ရဲ့စက္ကူစောင်  
夜冷  
Đêm lạnh  
အေးလိုက်တဲ့ည  
绑  
Dây trói  
ပုံစံ  
落了一只牙  
Rụng mất một chiếc răng  
သွားတစ်ချောင်းကိုနှုတ်ဆက်ခြင်း  
隆安同正  
Long An - Đồng Chính  
လုံအန်မှတုံဝင်သို့  
路上  
Trên đường đi  
လမ်းပေါ်ပု  
征兵家眷  
Gia quyến người bị bắt lính  
တပ်ပြေးတစ်ယောက်ရဲ့ဦး  
解嘲  
Tự giải việc mình giễu cợt mình  
ပြက်လုံးထုတ်ခြင်း

往南宁  
Đi Nam Ninh  
နန်နင်းသို့ အသွား  
警兵担猪同行  
Lính gác khiêng lợn cùng đi  
ဝက်တစ်ကောင်သယ်တဲ့အစောင့်တွေ  
半路搭船赴邕  
Giữa đường đáp thuyền đi Ung Ninh  
နန်နင်းသို့အသွားလှေတစ်စီးပေါ်မှာ  
南宁獄  
Nhà ngục Nam Ninh  
နန်နင်းထောင်  
听鸡鸣  
Nghe gà gáy  
ကြက်တွန်သံကိုနားထောင်ခြင်း  
一个赌犯“硬”了  
Một người tù cờ bạc chết cứng  
အကျဉ်းစံကစားသမားသေဆုံးခြင်း  
又一个... ..  
Lại một người nữa  
နောက်ထပ်  
禁烟  
Cấm hút thuốc  
ဆေးလိပ်မသောက်ရ  
黄昏  
Hoàng hôn  
ဆည်းဆာ  
睡不着  
Không ngủ được  
အိပ်မရတဲ့ည  
忆友  
Nhớ bạn  
သူငယ်ချင်းတစ်ယောက်သို့အလွမ်း  
癩疮  
Ghẻ lở  
ဝဲ

闻春米声  
Nghe tiếng giã gạo  
ဆန်ဖွပ်သံကိုသောတဆင်ခြင်း  
“旅馆”  
“Quán trọ”  
ညှော်ရိုဝါ  
早晴  
Nắng sớm  
နံနက်ခင်းနေ  
“越南骚动”邕报赤道讯  
“Việt Nam có bạo động...”  
ဗီယက်နမ်မှလူထုအကြံပေး  
芭乡狗肉  
Thịt chó ở Bào Hương  
ဘောင်ဗီယန်က သွား  
筑路夫  
Phu làm đường  
လမ်းပြင်သူ  
狱丁窃我之士的  
Lính ngục đánh cắp mất chiếc gậy của ta  
အစောင့်တစ်ကောင်နီးသွားတဲ့ ငါရဲ့လမ်းလျှောက်တုတ်ကလေးသို့  
公里碑  
Cột cây số  
မိုင်တိုင်များ  
灯光费  
Tiền đèn  
လျှပ်စစ်မီတာခ  
獄中生活  
Sinh hoạt trong tù  
အကျဉ်းထောင်ဘဝ  
郭先生  
Tiên sinh họ Quách  
ပစ္စတာဂုလုံ  
莫班长  
Trưởng ban họ Mạc  
ထောင်ငါ့ကြီးပစ္စတာမို

他想逃  
Anh ấy muốn trốn  
ထောင်သားတစ်ယောက်ထွက်ပြေးခြင်း  
来宾  
Ở Lai Tân  
လိုင်ဘင်း  
夜半  
Nửa đêm  
သန်းခေါင်  
四个月了  
Bốn tháng rồi  
လေးလတာကျော်ဖြစ်ခဲ့ပြီ  
到桂林  
Đến Quế Lâm  
ကျွေးလင်သို့အရောက်  
入笼钱  
Tiền vào nhà giam  
ဝင်ကြေး  
?!  
?!  
တာလဲ  
到第四战区政治部  
Đến Cục chính trị chiến khu IV  
စတုတ္ထတပ်မဟာ၏နိုင်ငံရေးဗျူရီဘင်  
清明  
Tiết thanh minh  
ကွင်မင်  
晚景  
Cảnh chiều hôm  
ညနေကျော့ရှုခင်းသာ  
限制  
Bị hạn chế  
ကန့်သတ်မှုများ  
久雨  
Mưa lâu  
အဆုံးပဲခိုး

惜光阴  
Tiếc ngày giờ  
ကုန်သွားချိန်များအတွက်ကြေကွဲမှု  
秋感  
Cảm thu  
ဆောင်းဦးရုတ်သိက္ခာ  
蒙上令准出笼活动  
Được lệnh trên cho đi lại ngoài buồng giam  
ထောင်ဝင်းအတွင်းလမ်းလျှောက်ခွင့်  
秋夜  
Đêm thu  
ဆောင်းဦးည  
晴天  
Trời hửng  
မိုးလေဝသရှင်းသန့်လှခဲ့ပြီ  
看千家诗有感  
Cảm tưởng đọc “Thiên gia thi”  
စာဆိုတစ်ထောင်၏ ကဗျာလက်ရွေးစင်ကိုဖတ်ရှုခြင်း